

الشروط والأحكام الخاصة بخدمة الموبايل المصرفي (الخليج موبايل)

Branch:	الفرع:
Date:	التاريخ:
To the Manger of ALKHALEEJ BANK	الي مدير بنك الخليج
Customer`s Name:	اسم العميل:
Account Number:	رقم الحساب:
Mobile No. which will be connected with services:	رقم الهاتف المحمول الذي سيتم ربط الخدمة به:
Email address:	عنوان البريد الالكتروني:
Application Type:	نوع الطلب:
<input type="radio"/> A new subscription الخدمة	أشتراك جديد في
<input type="radio"/> Reissue username تعريفي	أعادة اصدار رمز
<input type="radio"/> Reissue password	أعادة اصدار رقم سري
<input type="radio"/> Unsubscribe in the service ألغاء الأشتراك في	الخدمة
<input type="radio"/> Modify key accounts service للخدمة	تعديل الحسابات الرئيسية التابعة

Associated with Customer Accounts

الحسابات المرتبطة بالعميل

Nickname	الاسم المختصر	Type	نوع الحساب	Account No	رقم الحساب

Delivery of instructions: Branch	فرع التسليم: فرع:.....
Signature (s):	

Singular terms also include the plural.

صيغة المفرد تشمل المثنى والجمع

الأحكام والشروط

<p>Definition:</p> <p>1. Bank : Al-Khaleej Bank</p> <p>2. Customer's: a natural or legal person in term of a business name, partnership, owned by a natural or company.</p> <p>3. Business day: the day on which the bank is open and it offers its services.</p> <p>4. User Name: means the floor and/or the pin of the group numbers and letters issued by the bank allows clients access to the service provided by ALKHALEEJ MOBILE.</p> <p>5. Password: A total of letters or digits that allow customers to access the services ALKHALEEJ BANK.</p>	<p align="right">التعريفات:</p> <p>البنك: بنك الخليج . العميل: الشخص الطبيعي أو المعنوي (محدد في الشركة/ اسم عمل مملوك لشركة أو مملوك لشخص .. شراكة لأكثر من شخص) لفظ المفرد ينطبق علي المثني والجمع ايضاً . 3يوم العمل:اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه ويقدم فيه خدماته 4اسم المستخدم: يعني الكلمة أو الرقم السري المؤلف من مجموعه ارقام وحروف صادر عن البنك يسمح للعملاء بالوصول ال الخدمة المقدمة من خلال خدمة الخليج موبايل . 5كلمة السر: مجموعة الحروف أو الأرقام التي تتيح للعملاء الوصول الي خدمات الخليج موبايل .</p>
<p>These terms related to online internet banking are applied in so far as they do not conflict with the banking service Agreement.</p>	<p>تسري هذه الشروط والأحكام علي خدمة الموبايل المصرفي بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع اتفاقية الخدمات المصرفية</p>
<p>1. The bank is offering this service through the internet. Utilizing the leading security measures, but the bank is not responsible for any errors that may occur due to the unprotected and open nature of the internet networks. Therefore the customer shall be solely responsible for all risks inherent in or resulting from using the service which the customer has subscribed to.</p>	<p>1رغم استخدام البنك كافة الوسائل الأمنية الممكنة للحماية من مخاطر انفتاح شبكة الانترنت . غير ان البنك لا يعتبر مسؤولاً عن اي ضرر قد يلحق بالعميل نتيجة المخاطر المترتبة علي استخدام شبكة الانترنت . وان العميل وحده هو الذي يتحمل كافة المخاطر الناجمة عن الخدمة التي اختارها العميل بموجب هذا الطلب .</p>
<p>2. The customer will be fully responsible for the maintenance of their devices operations and communications costs.</p>	<p>2 يعتبر العميل مسؤولاً عن توفير وصيانة الأجهزة الخاصة به وكافة ما يستلزمه تشغيلها من مصاريف ونفقات وأجور الاتصال عند اشتراكه بالخدمة</p>
<p>3.The customer will be responsible for any failure in hardware /software that customer uses to access the service or any software/ hardware that may negatively affect service security and /or service effectiveness or any device viruses that may expose customer's credentials .</p>	<p>3يتحمل العميل مسؤولية استخدامه لأية برمجيات أو أجهزة قد تعرض امن وفعالية الخدمة وكشف بيانات العميل . ويتحمل العميل كافة النتائج المترتبة علي ذلك ويخلي طرف البنك من اية مسؤولية بهذا الخصوص .</p>
<p>4.The customer allow to request cancel the service by written request to the bank</p>	<p>4يجوز للعميل طلب الغاء الخدمة و ذلك بخطاب خطي يسلمه للبنك</p>
<p>5. The bank will not be responsible in the event of irregularity of the service... If non- operational or if inaccurate information is given through the service.</p>	<p>5 لا يترتب علي البنك أية مسؤولية في حالة عدم انتظام أو توقف الخدمة أو عدم الدقة في المعلومات المستخرجة بواسطتها .</p>
<p>6.The bank may share information about the customer internally to provide the customer with information about new services .</p>	<p>6يحق للبنك استخدام المعلومات المتعلقة بالعميل داخلياً لتزويدته بمعلومات عن الخدمات الجديدة</p>
<p>7. The bank shall have the right to change the daily transfer limit at any time without prior customer's approval.</p>	<p>7يحق للبنك في أي وقت تعديل حد التحويل اليومي بدون اخذ موافقة العميل مسبقاً</p>
<p>8. IF the service is canceled upon customer's request or for any other reason.</p>	<p>8عند انتهاء الخدمة بناء عاي طلب العميل أو لأي سبب آخر . سيتم الغاء جميع التحويلات المستقبلية أو التحويلات المتكررة التي تم إجراؤها من خلال الخدمة</p>
<p>9. Customer cannot cancel any financial transaction that was requested and executed through mobile banking service.</p>	<p>9لا يجوز للعميل إلغاء أي عملية مالية تم ادخالها وتنفيذها من خلال خدمة الخليج موبايل .</p>

<p>10. A. When the customer selects to subscribe to the services, the bank will provide the customer with a sealed envelope containing a user name, first password to access and operate the service.</p> <p>B. When the customer logs on to the service for the first time, the service prompts the customer to change his/her user name and first password mentioned in term (a) above.</p>	<p>10. أ. عند اختيار العميل للأشتراك بالخدمة من خلال الفرع .. يقوم البنك بتزويد العميل بمغلف يحتوي علي اسم المستخدم وكلمة السر الأولي الخاصة بالدخول الي الخدمة والاشارات الخاصة بالخدمة .</p> <p>ب. عند استخدام العميل لهذة الخدمة للمرة الاولي فأن الخدمة تطلب من العميل تعديل اسم المستخدم وكلمة السر الأولي المشار اليها في البند (ا) أعلاه .</p>
<p>11. The bank has the right to suspend the service at any time partially, and for any period of time/completely with prior notice to the customer.</p>	<p>11. يحق للبنك حجب الخدمة عن العميل جزئياً لأي مدة / كلياً مع إشعار مسبق للعميل بذلك .</p>
<p>12. The customer shall pay the fees /charges set by the Bank.</p>	<p>12. يلتزم العميل بدفع الرسوم / الأجور التي يقرها البنك لكل عملية حسب قائمة الرسوم المعتمدة في حينه .</p>
<p>13. IF the customer suspects any transaction recorded in his/her financial transactions history / within the service options, the customer must inform the bank within 15 days, otherwise, the transaction is deemed to be performed on customer behalf. Once reported the bank will investigate the matter, and will perform a thorough investigation. The customer will provide the bank with his/her name, account number and transaction reference number and the customer will be informed of the result of these investigations as soon as possible.</p>	<p>13. إذا وجد العميل أي عملية غير متفذة من قبلة في سجل الحركات المالية الخاص بالعميل أو ضمن خيارات الخدمة والذي يستعرضه العميل من خلال الخدمة .. يتوجب عل العميل ابلاغ البنك في خلال 15 يوم والا سيثبت البنك أن العميل قد قام بالعملية فعلا في حالة حصول شكوي من العميل بأنه لم يتم بعملية موجودة في سجل الحركات المالية . يقوم البنك بعملية بحث دقيقة للتحقق من ذلك . يزود العميل باسمه ,رقم الحساب ورقم المرجع للحركة ويعلم البنك العميل بالنتيجة في أسرع وقت ممكن .</p>
<p>14. The service will be automatically locked in case log in password was entered incorrectly more often than allowed. The customer will have to refer to any of the bank branches to re-activate the service.</p>	<p>14. تتوقف الخدمة أليا في حال قيام العميل بادخال كلمة السر الخاصة بالدخول للخدمة خطأ أكثر من الحد المسموح به . وعليه مراجعة أي من فروع البنك لتفعيل الخدمة .</p>
<p>15. The customer should change the password periodically upon receiving them, and he/she is fully responsible for safeguarding his/her user name. Password (s), and any other information provided to him/her the bank. The customer undertakes to keep the relevant user name, password (s). As confidential and private, and keep them in separate secure places, and not to release them to anyone. the customer should exercise extreme caution when using the service on the smart device in a public place or others sets, the bank shall not assume any responsibility or harm that may arise as consequence to the misuse of this service or due to the customer's breach of this obligation .</p>	<p>15. يتوجب علي العميل تغيير اسم المستخدم /كلمة السر الخاصة بالدخول الي الخدمة عند أول دخول الي الخدمة (في حال تم طلب الخدمة من خلال الفرع) ويتحمل العميل المسؤولية كاملة لحماية اسم المستخدم .. وكلمات السر وأية معلومات أخرى مقدمة من البنك وكما يلتزم العميل بالمحافظة عليهم وعدم تسريبهم .. والاحتفاظ بهم في أمانة و بشكل منفصل .. وكما ينصح العميل بتغيير كلمات السر بشكل دوري واتخاذ الحيطة في حالة استخدامه الخدمة من خلال أي جهاز ذكي في مكان عام . كما يخلي العميل البنك من أية مسؤولية أو أضرار قد تلحق به نتيجة عدم التزامة بذلك . ؟ أو نتيجة إساءة استعمال الخدمة</p>
<p>16. The customer understands completely that user name, password are considered the identification means to verify the customer's identity. Therefore, all transactions performed by the customer. The customer shall be liable for all transactions performed by using his/ her identification means and responsible for any change, loss or transfer of any of such means to others until such time as the bank is able to suspend the service by a written notice received from the customer.</p>	<p>16. إن اسم المستخدم وكلمات السر للعميل تعتبر وسائل تعريف تحدد هوية العميل . وأن أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة من العميل ويعتبر البنك أي شخص يستخدم هذه الوسائل هو العميل .. كما يكون العميل مسؤولاً عن جميع العمليات التي يتم تنفيذها باستخدام وسائل التعريف الخاصة بة ومسؤولاً عن أي تغيير أو فقدان أو انتقال أي من تلك الوسائل الي الغير حتي الوقت الذي يتمكن فيه البنك من وقف الخدمة بناء علي إشعار خطي يتسلمه من العميل .</p>
<p>17. In case customer suspects that another party is tampering with his/her accounts through the service, user name and password are compromised by some other parties, the customer must inform the bank of this matter as soon as possible in writing or by the mean agreed upon between the customer and the bank.</p>	<p>17. إذا شك العميل أن أحدا يتلاعب بحساباته عن طريق الخدمة .. أو رمز المستخدم أو كلمات السر قد تعرضت للكشف من قبل طرف اخر .. يلتزم العميل بإبلاغ البنك بالسرعة الممكنة خطياً أو بالوسيلة المتفق عليها بين العميل والبنك .. ويبقى العميل مسؤولاً عن كافة</p>

<p>The customer shall be liable for any harm that may result due to the use of user name and passwords until the date of informing the bank.</p>	<p>المبالغ المترتبة عن اسة الاستخدام .. رمز الاستخدام وكلمات السر حتى تاريخ تبليغ العميل البنك</p>
<p>18. The bank shall have the right to change the instructions after prior notice to the customer (electronically / in writing) to customer`s address held with the bank. If the customer uses the service after the change of the instructions with no written / electronic objection, the customer will be considered as agreeing thereto. Also the bank has the right to change the technology used in the service (s) offered with prior notice and without giving any reasons to the customer.</p>	<p>18.. يحق للبنك تغيير أو تعديل تعليمات الخدمة بعد إعلام العميل مسبقاً بهذا الاجراء (خطياً / الكترونياً) علي عنوانه المعتمد لدي البنك . إذا استخدم العميل الخدمة بعد تغيير التعليمات بدون اعتراض خطي / الكتروني يعتبر العميل موافقاً عليها . كما يحق للبنك أن يقوم بتغيير التكنولوجيا المستخدمة في الخدمة والخدمات المقدمة مع اشعار مسبق ودون ابداء أية اسباب .</p>
<p>19. The Bank offers the service as per the set bank instructions.</p>	<p>19. تقدم الخدمة حسب تعليمات البنك المعتمدة في حينه</p>
<p>I hereby declare that I have reviewed comprehended and received a copy of the terms and conditions of the mobile banking service / of ALKHALEEJ BANK printed among this form, the signature on these terms and conditions shall constitute a full declaration of such revision, comprehension. Without prejudice to the rights of the bank to amend all or part of the said terms and conditions at any time. The amendments should be considered effective and binding to me, upon notification sent by ordinary mail to my address kept by the bank or by the e-mail service ALKHALEEJ BANK.</p>	<p>لقد اطلعت علي الشروط والأحكام الخاصة بخدمة الموبايل المصرفي الصادرة عن بنك الخليج والمبينة ضمن هذا النموذج واستوعبت ما ورد فيها. ويعتبر توقيعني علي هذه الشروط والأحكام اقراراً مني بالاطلاع والاستيعاب والاستلام والموافقة علي ماورد فيها دون الاخلال بحق البنك في تعديل جميع هذه الشروط والأحكام أو أي جزء منها في أي وقت من الاوقات .. واعتبار التعديل نافذاً بحقي لدي إشعاري به بخطاب مرسل بالبريد العادي علي عنواني المعتمد لدي البنك أو بواسطة خدمة البريد الالكتروني خدمة الموبايل المصرفي .</p>

التوقيع/ التوقيعات.....Signature (s):

For Bank Use

لاستعمال البنك

<p>Application prepared by</p>	<p>اسم معد الطلب.....</p>
<p>○ Signature Verified by</p>	<p>دقق التوقيع</p>
<p>Approved by</p>	<p>تمت الموافقة من قبل</p>
<p>SRO &Signature:</p>	<p>مسؤول رئيسي علاقة عملاء ٤ وتوقيعه...</p>
<p>B.M &Signature:</p>	<p>مدير الفرع وتوقيعه.....</p>

